**Estonci … sentences 1-4, annotated by DZ / ML / ŠZ**

grey … harmonized

black … should be corrected

red … to decide

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------DZ

snt1 … punctuation corrected according to the PDT (no fullstop)

**snt2 … parent = antecedent; child = variable from the annotated sentence**

snt3 … ADD :coref (s1v :same-event s3v) volit

?? temporal annotation for publication-91 s2p, s4p

?? modal annotation for publication-91 s2p, s4p … OK (source of modality)

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ML

snt1-7 … PDT ids added

snt1-7 … spaces in DL annotation added

snt1,3 … punctuation corrected according to the PDT (no fullstops)

?? temporal annotation for publication-91 s2p, s4p

?? modal annotation for publication-91 s2p, s4p … OK (source of modality)

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------ŠZ

snt1,3 … punctuation corrected according to the PDT (no fullstops)

**snt1** … publication … NOT aspect, modal-strenght

volit … ADD :wiki Q372557

Estonci … country (DZ, ML) OR nationality (ŠZ)

parliament … NOT :refer-person 3rd (person only for pronouns??)

volit … :aspect activity (not process), see the internal rules

:temporal (s1b / before :op1 "(n / now)")

the Guidelines states that:

"the temporal relation between an event and its document creation time (DCT) is also annotated at the sentence level. … The temporal relation between an event and the DCT is annotated when this temporal relation is defined in that context."

<https://github.com/umr4nlp/umr-guidelines/blob/master/guidelines.md#part-4-2-temporal-dependency>

However, this rule is typically not followed in the Eng released data!

Further, i tis not clear whether "now" is meant as an Eng word or some abstract concept

alignment … n for now, s1b for before ??

DL ASS temporal annotation for s1v

??? temporal relation for s1p

**snt2** … publication … NOT aspect, modal-strenght

Estonsko … ADD :refer-number singular

alignment

ADD :ARG3 (s2t / thing) ???

ADD alignment for s2t

DL … ??? :coref for s2n (EN Estonsko), but it should be refered to as EN of the type c=country??

ADD :coref (s2p :same-entity s1p)

**ADD temporal annotation for s2p ??? (BUT not an event)**

ADD modal annotation for s2p (it is a source of modlity)??

**snt3** … the same as snt1 (SL and DL), plus

DL :coref for s3p2 (person) and country (instead of for s3n2)

:coref for s3p (publication)

:coref for s3v same-event (not entity)

**snt4** … publication … NOT aspect, modal-strenght

ADD :ARG3 (s4t / thing) ???

ADD alignment for s2t

:wiki different

Tallin … ADD :refer-number singular

DL **ADD temporal for s4p BUT not event, NOT time expression???**

modal for s4p (publication) … publication is NOT an event – but is source of modality ??

coref s3p and s4p

==================================================================================

**Estonci … sentences 5-7, annotated by DZ / ML ~~/ ŠZ~~**

**sentence 5**

*…* ***podle******předběžných******výsledků*** *…*

DZ :mod (*podle* :op1 (*výsledek*

??? :refer-number plural … ??? not annotated

??? wiki

:ARG0-of (předbíhat-001

:aspect state

:modal-strength full-affirmative)

:temporal (včera)))

ML :according-to (*výsledek*

:wiki "Q51591359"

:refer-number plural

:temporal (včera)

:mod předběžný))

(víceméně takto též v PDT … *… podle předběžných.RSTR včerejších.RSTR výsledků.CRIT …* )

------------

*… nejvíce* ***hlasů*** *…*

DZ hlas :wiki "Q189760" (voting)

ML hlas :wiki "Q1306135" (vote)

(víceméně takto též v PDT … *… hodně (superlative).RSTR hlasů.PAT …* )

------------

*… blok Vlast,* ***jehož*** *…*

DZ pronoun *jehož* not aligned with *blok Vlast*

------------

*… jehož prezidentským* ***kandidátem******byl*** *LM*

DZ

= blok Vlast.ARG0 nominoval prezidentského.mod kandidáta.ARG1, který.ARG3 měl roli LM.ARG1

(blok Vlast

:ARG0-of (nominovat-001

:ARG1 (kandidát :wiki "Q618536"

:mod (president :wiki "Q30461")

:ARG3-of (have-role-91

:ARG1 (person :wiki "Q153149" :name (name :op1 "Lennart" :op2 "Meri")

:refer-number singular??)

:aspect state

:modal-strength full-affirmative))

:aspect performance

:modal-strength full-affirmative)

ML

= blok Vlast.ARG0 kandidoval LM.ARG1 na prezidenta.ARG2

(blok Vlast

:ARG0-of (kandidovat-001

:ARG1 (person :wiki "Q153149" :name (name :op1 "Lennart" :op2 "Meri")

:refer-number singular)

:ARG2 (president :wiki "Q30461" :refer-number singular)

:aspect performance

:modal-strength full-affirmative))

PDT

*= (blok<--)kterého.APP prezidentský.RSTR kandidát.PAT byl LM.ACT*

------------

*V nedělních volbách …* Why displayed differently (M vs D)?

Why 2 nodes?

DZ :temporal (date-entity :weekday (neděle :wiki "Q132"))

ML :temporal (date-entity :weekday (neděle :wiki "Q132"))

Guidelines *Friday the 13th* (date-entity :weekday (Friday) :day 13)

They decided to leave on Monday. :temporal (date-entity :weekday (Monday))

PDT *Volby.TWHEN nedělní.RSTR parlamentní.RSTR v Estonsku.Loc*

***??? document level annotation ???***

*==================================================================================*

**sentence 6**

*Z celkového počtu 457319 voličů, kteří se voleb zúčastnili, hlasovalo pro blok Vlast asi 20.5 procenta, …*

DZ procenta jako hlava

= *asi 20,5% z 457319 voličů (=lidí.ARG0-of volili).ARG0-of se zúčastnili voleb.ARG1*

… to vše jako ARG0 slovesa hlasovat

:ARG0 (percentage-entity

:value (asi :op1 20.5)

:part-of (person

:ARG0-of (volit-001)

:quant 457319

:ARG0-of (zúčastnit-se-001

:ARG1 (volit-001

:wiki "Q372557"

:aspect process

:modal-strength full-affirmative)

:aspect endeavor

:modal-strength full-affirmative)))

ML lidé=voliči jako hlava

*= lidé (ARG0-of volili) v počtu.quant asi 20,5 z lidí.source (v počtu 457319.quant), kteří.ARG0 se zúčastnili voleb.ARG1*

… to vše jako ARG0 slovesa hlasovat

:ARG0 (person

:ARG0-of (volit-001)

:quant (asi :op1 (percentage-entity :value 20.5

:source (person

:quant 457319

:ARG0-of (s6z / zúčastnit-se-001

:ARG1 (s6v2 / volit-001))))))

PDT: procenta jako hlava

*asi 20.5* ***procenta***

*(z celkového.RSTR* ***počtu*** *457319.RSTR voličů, kteří.ACT se voleb.PAT zúčastnili.RSTR).DIR1*

------------

*… hlasovat …*

ML navíc :wiki "Q189760"

------------

… asi 20,5 procent

DZ :ARG0 (percentage-entity :value (asi :op1 20.5) :part-of (…) ))

ML :ARG0 (person :quant (asi :op1 (percentage-entity :value 20.5 :source (…) ))

(Dan … asi=value 20,5=op1 vs. ML … asi=quant 20,5=value)

UMR quidelines: The school has approximately 570 pupils.

(pupil :quant (approximately :op1 570)) 🡪 ML: op1 instead of value ??

🡪DZ: quant instead of value ??

AMR guidelines: several hundred boys (boy :quant (several :op1 100))

more than 4000 boys (boy :quant (more-than :op1 4000))

between 4000 and 5000 boys (boy :quant (between :op1 4000 :op2 5000))

------------

*Z celkového počtu 457319 voličů*

DZ aligned to “person” ale pak už “volit” nemá alignováno

… což asi OK, protože volit má aspect, kdežto voliči mají mít číslo 🡪 opraveno u ML

------------

*… voličů …*

ML a DZ … volit se liší v aspektu (Dan habitual, M activity)

------------

*… kteří …*

ML a DZ … jiný alignment

(Dan jediné person, které patří k 1-7,

M 2x person … všichni voliči – voliči bloku Vlast

------------

*… se zúčastnili …*

ML a DZ … zúčastnit se se liší v aspektu (D endeavor, M performance)

… performance as a default with pf verbs

------------

*… voleb…*

ML a DZ … volit se se liší v aspektu (D process, M state -- > activity (opraveno u ML))

… activity as a default with impf verbs

------------

*…, což představuje 28 poslaneckých* ***mandátů*** *v novém parlamentu.*

DZ a ML stejně, jen ML navíc :wiki "Q486839" pro mandát

------------

*… pro blok vlast*

DZ a ML stejně !!!

***??? document level annotation ???***